

INSTRUKCJA OBSŁUGI
PISTOLET AIRMIX
XCITE™

Ogłoszenie : 582.006.110-PL - 2011

Data : 16/11/20

Anuluje : 11/09/19

Zmiany. : 573.512.050

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA : Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacji lub użytkowania wyposażenia (urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego)..

ZDJĘCIA I RYSUNKI MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD ORYGINAŁU. W WYPOSAŻENIU MOGĄ ZOSTAĆ WPROWADZONE ZMIANY BEZ UPZIEDNIEGO POWIADOMIENIA..

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuuttesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-KONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G Ex h IIA T6 X Gb	2014/34/UE
EN 1953		
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja techniczna (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 28/08/2019 - 08/28/2019



ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA: Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacją lub uruchomieniem wyposażenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE STANOWIĄ OFERTY HANDLOWEJ. WYPOSAŻENIE MOŻE ZOSTAĆ PODDANE MODYFIKACJOM BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. BEZPIECZEŃSTWO

OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: To wyposażenie może stanowić źródło niebezpieczeństwa, jeżeli nie będzie eksploatowane zgodnie z zasadami podanymi w tej instrukcji. Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie podane zalecenia.

Personel obsługujący to wyposażenie musi posiadać odpowiednie przeszkolenie do użytkowania tego wyposażenia.

Kierownik warsztatu musi upewnić się, czy operatorzy zapoznali się z wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi tego wyposażenia i innych podzespołów oraz osprzętu instalacji.

Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i etykiety na urządzeniach.

Nieprawidłowa obsługa lub działanie mogą spowodować poważne obrażenia ciała. To wyposażenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego. Musi być eksploatowane zgodnie z jego przeznaczeniem.



















**Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika.
Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.**

Nie należy wprowadzać zmian ani modyfikacji w wyposażeniu. Części i akcesoria muszą być dostarczane wyłącznie przez firmę SAMES KREMLIN lub muszą posiadać jej homologację. Wyposażenie wymaga okresowych kontroli. Uszkodzone lub zużyte części należy wymieniać.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego podzespołów wyposażenia.

Należy zawsze przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, pożaru, prądu elektrycznego obowiązujących w kraju przeznaczenia wyposażenia. Należy używać wyłącznie produktów lub rozpuszczalników zgodnych z częściami wchodzącymi w kontakt z produktem (Patrz karta techniczna producenta produktu).

PIKTOGRAMY

					
ryzyko zaciśnięcia	niebezpieczeństwo : podnośnik w ruchu	niebezpieczeństwo: części ruchome	niebezpieczeństwo: paleta w ruchu	nie przekraczać tego ciśnienia	niebezpieczeństwo: wysokie ciśnienie
					
zawór rozprężny lub odpowietrzający	niebezpieczeństwo : przewód elastyczny pod ciśnieniem	obowiązkowo zakładać okulary ochronne	obowiązkowo zakładać rękawice	ryzyko wydzielania się substancji	niebezpieczeństwo: gorące elementy lub powierzchnie
					
niebezpieczeństwo: prąd elektryczny	niebezpieczeństwo : ryzyko łatwopalności	ryzyko wybuchu	uziemienie	niebezpieczeństwo (użytkownik)	niebezpieczeństwo o poważnych obrażeniach ciała

ZAGROŻENIA SPOWODOWANE WYSOKIM CIŚNIENIEM



Ze względów bezpieczeństwa na układzie zasilającym silnika pompy należy zainstalować **zawór odcinający dopływ powietrza** w celu odprowadzenia powietrza pozostającego w pompie po odcięciu doprowadzenia sprężonego powietrza. Bez tego środka bezpieczeństwa powietrze pozostałe w silniku może spowodować uruchomienie pompy i poważny wypadek.

Ponadto w układzie podawania materiału powinien być umieszczony **zawór spustowy** umożliwiający opróżnienie układu (po odcięciu powietrza zasilającego silnik i obniżeniu ciśnienia) przed podjęciem jakichkolwiek czynności naprawczych. W czasie czynności naprawczych zawory powinny być zamknięte w celu uniemożliwienia dopływu powietrza i otwarte na układzie materiału malarskiego.

ZAGROŻENIE WTRYSIEM



Technologia wysokich ciśnień wymaga szczególnych środków bezpieczeństwa, gdyż może być przyczyną groźnych nieszczelności. Występuje bowiem zagrożenie wytryskiem materiału malarskiego na odsłonięte części ciała, który prowadzi do poważnych obrażeń i ryzyka amputacji:



- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub temu podobnymi przedmiotami.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu
- W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - WYBUCHU - ŁUKU ELEKTRYCZNEGO - ŁADUNKÓW ELEKTROSTATYCZNYCH



Nieprawidłowe uziemienie, niewystarczająca wentylacja, płomień lub iskry mogą spowodować wybuch lub pożar prowadzące do poważnych obrażeń ciała. Aby zapobiegać tym zagrożeniom, zwłaszcza podczas użytkowania pomp, należy obowiązkowo:



- podłączyć do uziemienia wyposażenie, obsługiwane części, pojemniki z produktami i środkami czyszczącymi,



- zapewnić prawidłową wentylację,
- utrzymywać czystość w strefie pracy, bez szmat papierów i rozpuszczalników,



- nie przełączać przełączników elektrycznych w obecności oparów lub podczas demontażu,
- przerwać natychmiast pracę w razie obecności łuków elektrycznych,

- przechowywać wszystkie płyny poza strefą pracy,

- używać produktów, których temperatura zapłonu jest jak najwyższa, aby zapobiec ryzyku tworzenia się łatwopalnych gazów lub oparów (patrz karty charakterystyki produktów),

- wyposażyć beczki w pokrywy w celu ograniczenia emisji gazów i oparów w komorze.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne opary lub produkty mogą powodować poważne obrażenia ciała w wyniku ich kontaktu z ciałem, oczami, kontaktem podskórnym oraz w wyniku ich spożycia lub wdychania. Należy obowiązkowo:



- sprawdzić rodzaj używanego produktu i zapoznać się z zagrożeniami jakie stwarza,

- przechowywać używane produkty w odpowiednim miejscu,

- przechowywać używany produkt w pojemnikach przeznaczonych do tego celu,



- usuwać produkty zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym wyposażenie jest użytkowane,



- zakładać dostosowane do tego użytku ubrania i wyposażenie ochronne,

- zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, rękawice, obuwie ochronne, kombinezony i maski chroniące drogi oddechowe.

(Patrz rozdział „Ochrona indywidualna” w instrukcji doboru SAMES KREMLIN).

UWAGA!



Zabrania się używania rozpuszczalników na bazie węglowodorów halogenowych oraz produktów zawierających te rozpuszczalniki w obecności **aluminium** lub **cynku**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje narażenie użytkownika na ryzyko eksplozji prowadzących do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.



ZALECENIA DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA

Ostony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.



POMPA

Należy obowiązkowo zapoznać się z informacjami dotyczącymi zgodności silników i pomp przed ich zmontowaniem oraz z informacjami dotyczącymi specjalnych zaleceń bezpieczeństwa. Te instrukcje zostały zamieszczone w instrukcjach obsługi pomp.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do podłączenia do jednej pompy. Nigdy nie należy modyfikować systemu podłączeniowego. Ręce należy utrzymywać z dala od elementów ruchomych. Części ruchome należy utrzymywać w czystości. Przed każdym uruchomieniem lub użyciem motopompy, należy uważnie przeczytać PROCEDURĘ DEKOMPRESJI. Sprawdzić prawidłowe działanie zaworów rozprężnych i odpowietrzających.

PRZEWODY

- Przewody należy umieścić z dala od strefy poruszania się, części w ruchu i stref gorących.
- Nigdy nie poddawać przewodów elastycznych produktu działaniu temperatury przekraczającej 60°C lub niższej niż 0°C.
- Nie używać przewodów elastycznych do ciągnięcia lub przemieszczania wyposażenia.
- Dokręcić wszystkie złącza oraz przewody i łączniki przed uruchomieniem wyposażenia.
- Sprawdzać regularnie przewody elastyczne, wymieniać je w razie uszkodzenia
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na wężu (PMS)

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów wykorzystywanych przez użytkowników i brak możliwości ujęcia wszystkich właściwości substancji chemicznych, ich wzajemnego oddziaływania oraz zmian w czasie, firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności:

- za niezgodność materiałów wchodzących w kontakt z substancjami,
- za zagrożenia dla personelu i środowiska,
- zużycie, niedostosowanie, wadliwe działanie sprzętu lub instalacji, a także jakość gotowego produktu.

Użytkownik musi zidentyfikować i zapobiegać potencjalnym zagrożeniom związanym z użytkowymi produktami, takimi jak opary toksyczne, pożary lub wybuchy. Użytkownik musi ocenić zagrożenia związane z reakcją natychmiastową lub spowodowaną powtarzającym się narażeniem personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała lub urazów psychicznych lub powstania bezpośrednich lub pośrednich szkód w wyposażeniu spowodowanych użytkowaniem substancji chemicznych.

2. TRANSPORT

Sprawdzić masę i wymiary wyposażenia (👉 patrz punkt „Dane techniczne” w instrukcji obsługi)

Jeżeli masa lub wymiary wyposażenia są duże, wyposażenie należy transportować za pomocą odpowiednich środków. Transport musi zapewnić wyspecjalizowany personel, na płaskiej i wolnej powierzchni, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku przechylenia i zgniecenia osób trzecich.

Środek ciężkości nie zawsze znajduje się w środkowej części maszyny, należy wykonać ręczną próbę stabilności po uniesieniu zespołu na maksymalną wysokość 10 cm.

Manipulacja zespołem (np.: pompa na podnośniku) odbywa się za pomocą wózka do palet umieszczonego pod spodem ramy.



Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w uchwyt do transportu. Uchwyt ten jest przeznaczony do podnoszenia pompy i nie wolno go używać do obsługi całego zestawu.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- Temperatura otoczenia do przechowywania: 0 / +50°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

Przechowywanie po instalacji:

- Temperatura działania: +15 / +35°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

4. OTOCZENIE NA MIEJSCU

Wyposażenie instalowane na ziemi, musi być umieszczone na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni (np.: posadzka betonowa).

Nieruchome urządzenia muszą być przymocowane do podłoża odpowiednimi łącznikami (śrubami, kotwami, ...), aby zapewnić ich stabilność podczas użytkowania.



Aby zapobiegać zagrożeniom związanym z obecnością ładunków elektrostatycznych, wyposażenie i podzespoły należy podłączyć do uziemienia.

- **W przypadku wyposażenia do pompowania** (pompy, podnośniki, ramy...), do wyposażenia jest umocowany przewód o przekroju 2,5 mm. Należy użyć tego przewodu do podłączenia wyposażenia do „uziemienia” ogólnego. W przypadku otoczenia charakteryzującego się trudnymi warunkami eksploatacji (niewystarczające zabezpieczenie mechaniczne przewodu uziemienia, wibracje, wyposażenie ruchome...), w którym istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia podłączenia do uziemienia, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm na dostosowany do warunków otoczenia (przewód o większym przekroju, taśma uziemiająca, mocowanie z końcówką oczkową ...). Zlecić sprawdzenie ciągłości uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi. Jeżeli ciągłość uziemienia nie jest zagwarantowana, należy sprawdzić styk, przewód i punkt uziemienia. Nigdy nie uruchamiać wyposażenia przed rozwiązaniem tego problemu.
- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą przewodu elastycznego powietrza lub przewodu elastycznego produktu. W przypadku rozpylania za pomocą pistoletu wyposażonego w zbiornik, przewód elastyczny powietrza musi zapewniać przewodzenie.
- **Wyposażenie do malowania** musi być również „uziemione” za pomocą zacisków wyposażonych w kable lub jeżeli jest podwieszane, za pomocą haków, które muszą być

stale utrzymywane w czystości.

Wszystkie przedmioty umieszczone w strefie pracy muszą być również uziemione.



- **Nie przechowywać** w strefie pracy większych ilości produktów łatwopalnych niż to konieczne.
- Te produkty muszą być przechowywane w **homologowanych pojemnikach** z uziemieniem.
- Używać wyłącznie **wiader metalowych** z uziemieniem do przechowywania rozpuszczalników wykorzystywanych do płukania.
- **Opakowania z kartonu i papieru są zabronione.** Są bardzo złymi przewodnikami, a nawet izolatorami.

5. OZNAKOWANIE WYPOSAŻENIA



Każde urządzenie posiada oznakowanie zawierające nazwę producenta, nr katalogowy urządzenia i ważne informacje dotyczące eksploatacji urządzenia (ciśnienie powietrza, moc elektryczna...) i czasami piktogram pokazany obok.

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane przy użyciu wysokiej jakości materiałów i komponentów, które można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE ma zastosowanie do wszystkich urządzeń oznaczonych tym logo (przekreślony kosz). Dowiedz się o systemach zbiórki dostępnych dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Przestrzegaj zasad obowiązujących w twojej okolicy i nie wyrzucaj starych urządzeń razem z odpadami komunalnymi. Właściwa likwidacja tego starego urządzenia pomoże zapobiegać negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.



SPECJALNE ZALECENIA BHP

Pistolety Airmix® i Airless®


TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed umieszczeniem w magazynie, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO WPROWADZANIA ZMIAN LUB ULEPSZEŃ BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ SPECJALNE ZALECENIA BHP



Podłączyć do pistoletu Airmix® elastyczny przewód powietrza **lub** przewód farby mający właściwości przewodzące w celu uziemienia pistoletu.

Podłączyć produktowy wąż przewodzący do pistoletu Airles celem uziemienia pistoletu.



W żadnym razie nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podzespołów wchodzących w skład urządzenia.

(Dla pistoletów Airles® ASB : maksymalne ciśnienie = 240 bar).

(Dla pistoletów Airles® SFLOW™ : maksymalne ciśnienie = 450 bar).

(Dla pistoletów Airmix® AVX : maksymalne ciśnienie = 200 bar).



Wszelkie czynności przy pistolecie można wykonywać jedynie po opróżnieniu układu z ciśnienia.



W żadnym wypadku nie wolno czyścić dyszy palcami.

Nie wolno kierować urządzenia natryskowego na inne osoby lub zwierzęta.

Należy zawsze blokować spust za pomocą urządzenia zabezpieczającego, gdy pistolet nie jest używany.



Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia, niebezpieczeństwa pożaru lub wybuchu, urządzenie należy stosować tylko w miejscach dobrze wentylowanych.



Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór ...

■ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Urządzenie może stwarzać zagrożenie, jeżeli nie będzie użytkowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Personel obsługujący urządzenie powinien zostać przeszkolony w zakresie eksploatacji urządzenia.

Kierownik zakładu powinien sprawdzić, czy operatorzy przyswoili wszystkie instrukcje i zasady BHP dotyczące urządzenia i pozostałych elementów instalacji.

Należy zapoznać się uważnie z wszystkimi instrukcjami obsługi oraz oznaczeniami umieszczonymi na urządzeniach przed ich uruchomieniem.

Należy przestrzegać obowiązujących lokalnych przepisów BHP, ochrony przeciwpożarowej i instalacji elektrycznych.



**zob. dokument
"zasady bhp i instalacji"
(doc. 578.001.130-PL)**



RĘCZNY PISTOLET AIRMIX®

XCITE™

Demontaż / Ponowny montaż

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



UWAGA :

Przed jakąkolwiek czynnością serwisową odetnij dopływ skompresowanego powietrza i zdekompresuj obwody kontrolujące otwieranie pistoletu.

Pistolet jest wyprodukowany zgodnie z dyrektywą ATEX i nie może być modyfikowany. SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za usterki wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

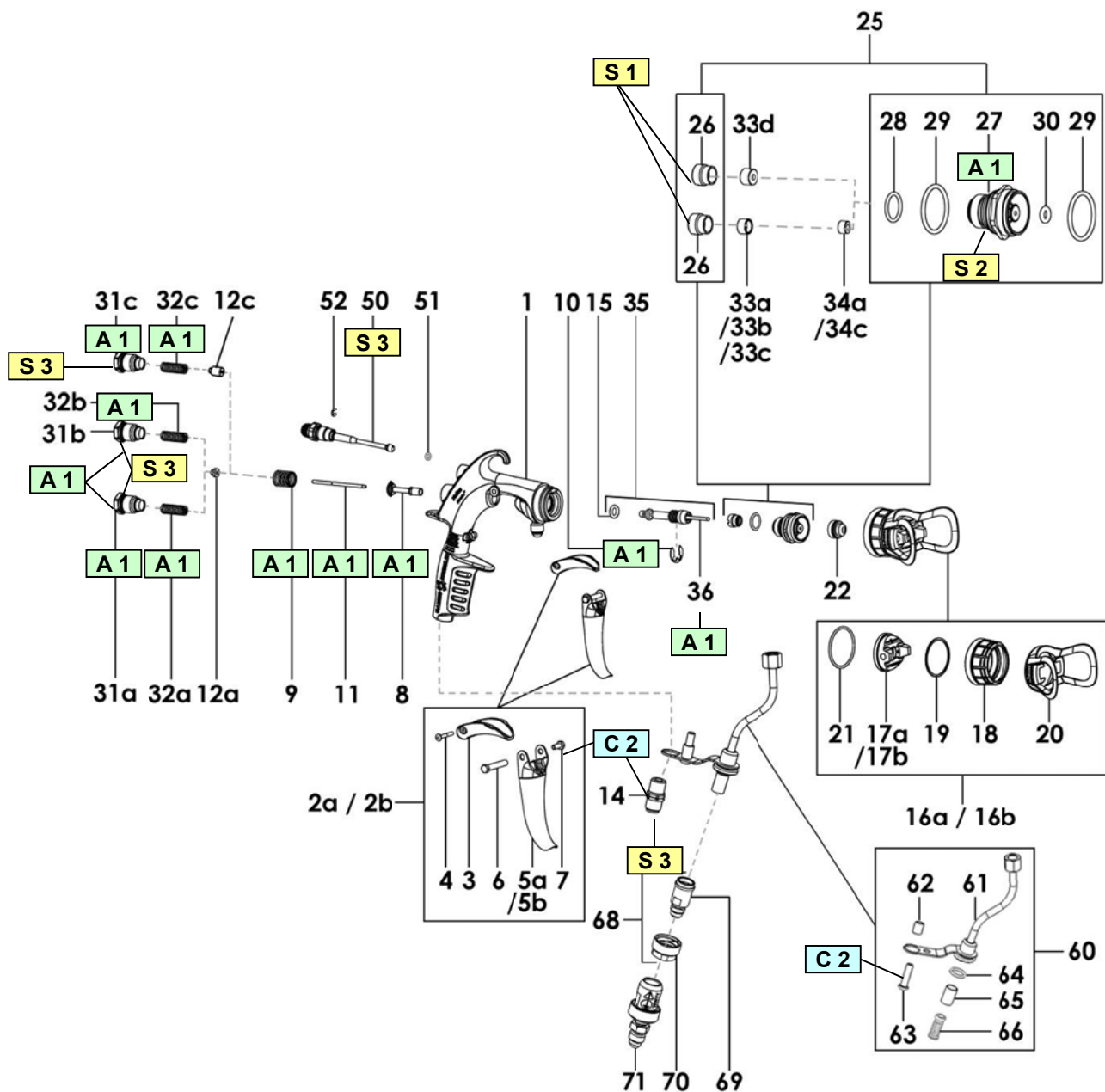
Przed demontażem elementu pistoletu należy podjąć pewne środki ostrożności :

- Odciąć zasilanie główne pompy,
 - Zablokować spust pistoletu blokadą bezpieczeństwa,
 - Zdekompresować obwód otwierając nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa pompy,
 - Ostrożnie poluzować złącze obrotowe pistoletu,
- ➔ **WAŻNE: nigdy nie wykonuj czynności serwisowych w pistolecie połączonym z przewodem.**

Po każdym rozpylaniu zabezpiecz spust.

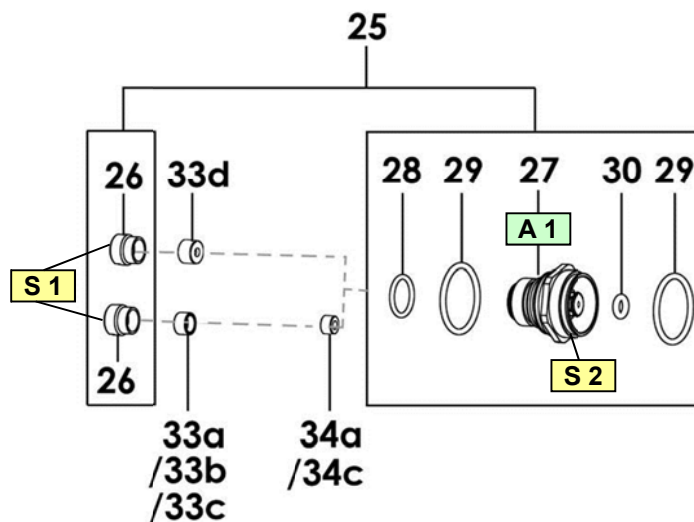
Przed ponownym montażem elementów pistoletu należy podjąć pewne środki ostrożności:

- Wyczyścić wszystkie części odpowiednim rozpuszczalnikiem i szczotką.
- Zamontować nowe uszczelnienie jeśli to konieczne, po uprzednim przesmarowaniu ich smarem PTFE.
- Zamontować nowe części, jeśli to konieczne.



Ozn.	Instrukcje	Opis	Numer części
A 1	Smar PTFE	Smar PTFE (10 ml)	560.440.101
C 2	Klej anaerobowy o niskiej mocy	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Moment dokręcania: 2 Nm		
S 2	Moment dokręcania: 24 Nm		
S 3	Moment dokręcania: 10 Nm		

▪ WYMIANA ZESTAWU SIEDZISKA (OZN. 25)



Zdjąć głowicę (16a lub 16b), następnie odkręcić zestaw siedziska (25) przy pomocy klucza dostarczonego wraz z pistoletem.

Odkręcić śrubę (26) przy pomocy śrubokrętu.

Oceń stan elementów i uszczelek (28, 29 i 30). Wymień je, jeśli to konieczne.

Nasmarować narzędzie do montażu uszczelki (42).

Nałożyć uszczelkę (30) na narzędzie (42) i zamontować uszczelkę w siedzisku (25) przy pomocy docisku (43).

Zamontować siedzisko (33a lub 33b lub 33c lub 33d i 34a lub 34c).

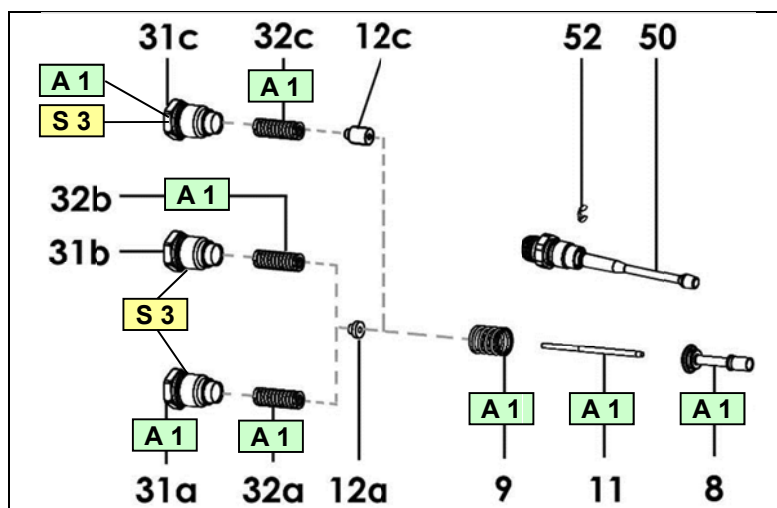
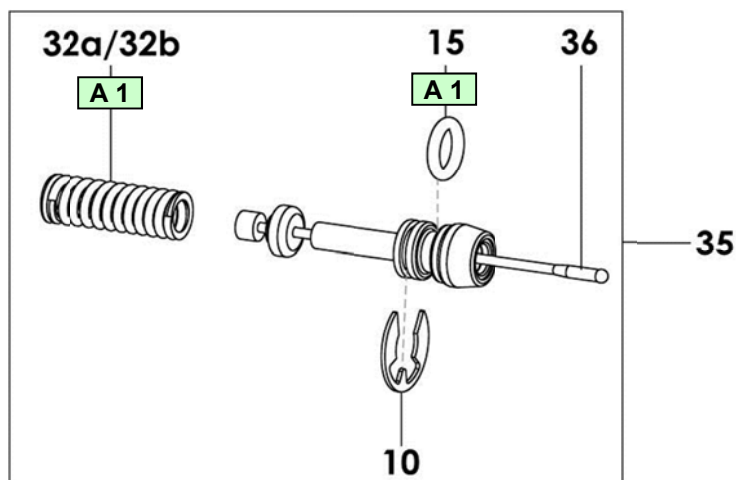
Dokręć śrubę (26) - Moment dokręcania: 2 Nm.

Nasmarować gwint siedziska (25)

Dokręć siedzisko (25) do pistoletu przy pomocy klucza - Moment dokręcania: 24 Nm.

Dokręć głowicę (16a lub 16b).

▪ WYMIANA ZESTAWU IGLICY (OZN. 35) I ZAWORU (OZN.8)



Odkręć osłonę (31a lub 31b lub 31c) przy pomocy klucza i zdemontuj sprężyny (9 & 32a lub 32b lub 32c), tulejkę iglicy (12a lub 12c) i pręt iglicy (11).

Naciśnij spust (5a lub 5b).

Zdemontuj zawór (8).

Zdemontuj spust (5a lub 5b) odkręcając śrubę (7) przy pomocy klucza płaskiego 5,5 mm i zdemontuj oś (6).

Zdemontuj pierścień (10).

Zdemontuj siedzisko (25).

Zdemontuj zestaw iglicy (35) i wyjmij z pistoletu od przodu przy pomocy wybijaka.

Jeśli to konieczne wymień uszczelkę (15) lub kompletny zestaw (35).

Nasmaruj uszczelkę (15).

Zamontuj nowy zestaw iglicy (35) od przodu pistoletu.

Podczas ponownego montażu siedziska zestaw iglicy (35) musi przylegać.

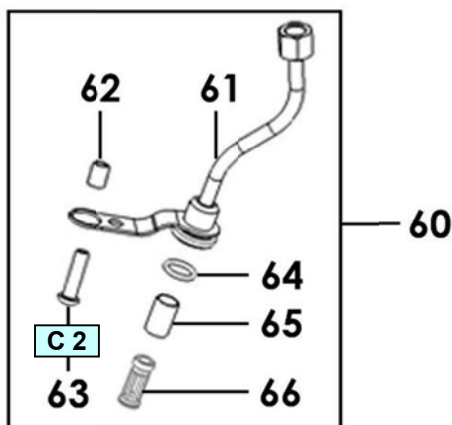
Nasmaruj sprężyny (9 & 32a lub 32b lub 32c), pręt (11), zawór (8) i gwint okładki (31a lub 31b lub 31c).

Zamontuj zawór (8), tulejkę iglicy (12a lub 12c), pręt (11) i sprężyny (9 & 32a lub 32b lub 32c).

Dokręć okładkę (31a lub 31b lub 31c) - Moment dokręcania: 10 Nm.

Nałóż klej na gwint śruby (7) i zamontuj spust (5a lub 5b) i oś spustu (6).

▪ **WYMIANA ZESTAWU PRZEWODU PRODUKTU (OZN. 60)**



Odkręcić nakrętkę (70) przy pomocy klucza dostarczonego wraz z pistoletem.

Zdemontować osłonę sitka (66) i sitko (65).

Zdemontować uszczelkę (64).

Odkręcić złącze (14).

Odkręcić śrubę (63) przy pomocy klucza sześciokątnego rozmiar 4 mm.

Odkręcić przewód produktu (61).

Ocenić stan elementów i uszczelek. Wymienić je, jeśli to konieczne.

Dokręcić przewód produktu (61).

Nałożyć klej na gwint śruby (63) i dokręcić ją do korpusu (1) pistoletu.

Nałożyć klej na gwint złącza (14).

Dokręcić złącze (14) do korpusu (1) pistoletu - Moment dokręcania: 10 Nm.

Zamontować sitko (65) w osłonie (66).

Zamontować uszczelkę (64) i osłonę sitka (66) w przewodzie produktu (61).

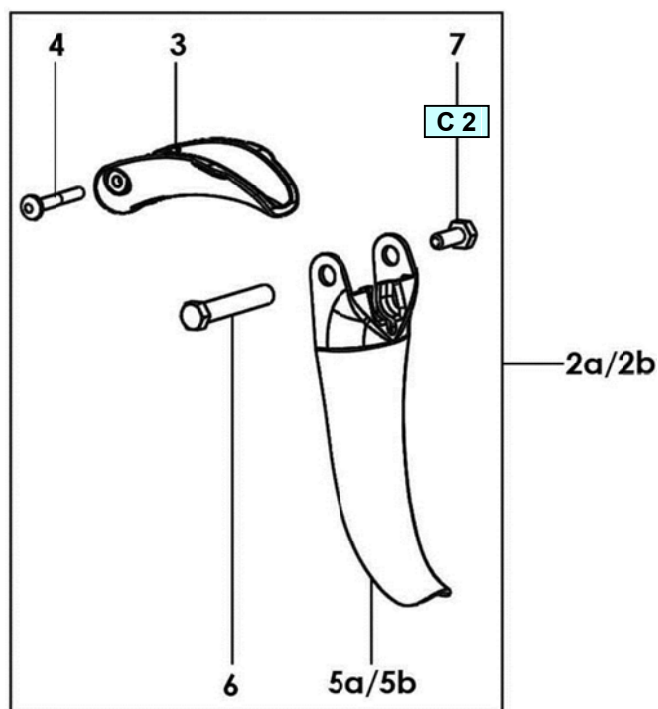
Dokręcić nakrętkę (70) przy pomocy klucza.

▪ **WYMIANA ZAWORU REGULACYJNEGO STRUMIENIA (OZN. 50)**

Odkręcić zestaw zaworu regulacyjnego strumienia (50) przy pomocy klucza dostarczonego wraz z pistoletem.

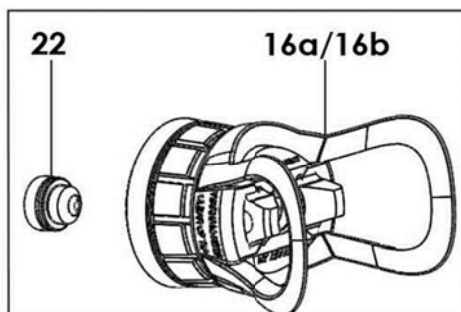
Dokręcić nowy zestaw zaworu regulacyjnego strumienia (50) przy pomocy klucza - Moment dokręcania: 10 Nm.

▪ **WYMIANA DŹWIGNI BEZPIECZEŃSTWA (OZN. 3)**



Wyciągnąć bolec (4) przy pomocy wybijaka i zdemontować dźwignię bezpieczeństwa (3).
Ponownie zamontować części w kolejności odwrotnej do demontażu.

▪ **DEMONTAŻ DYSZY (22)**

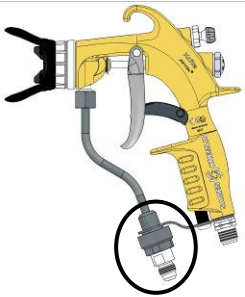
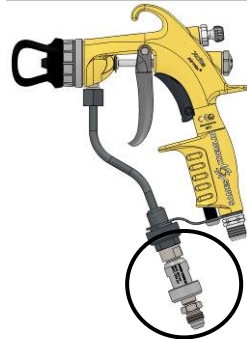
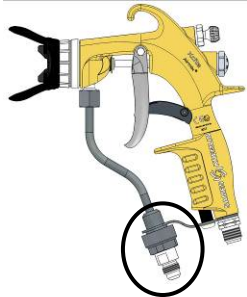
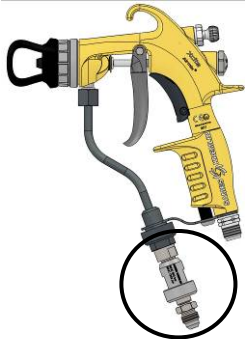



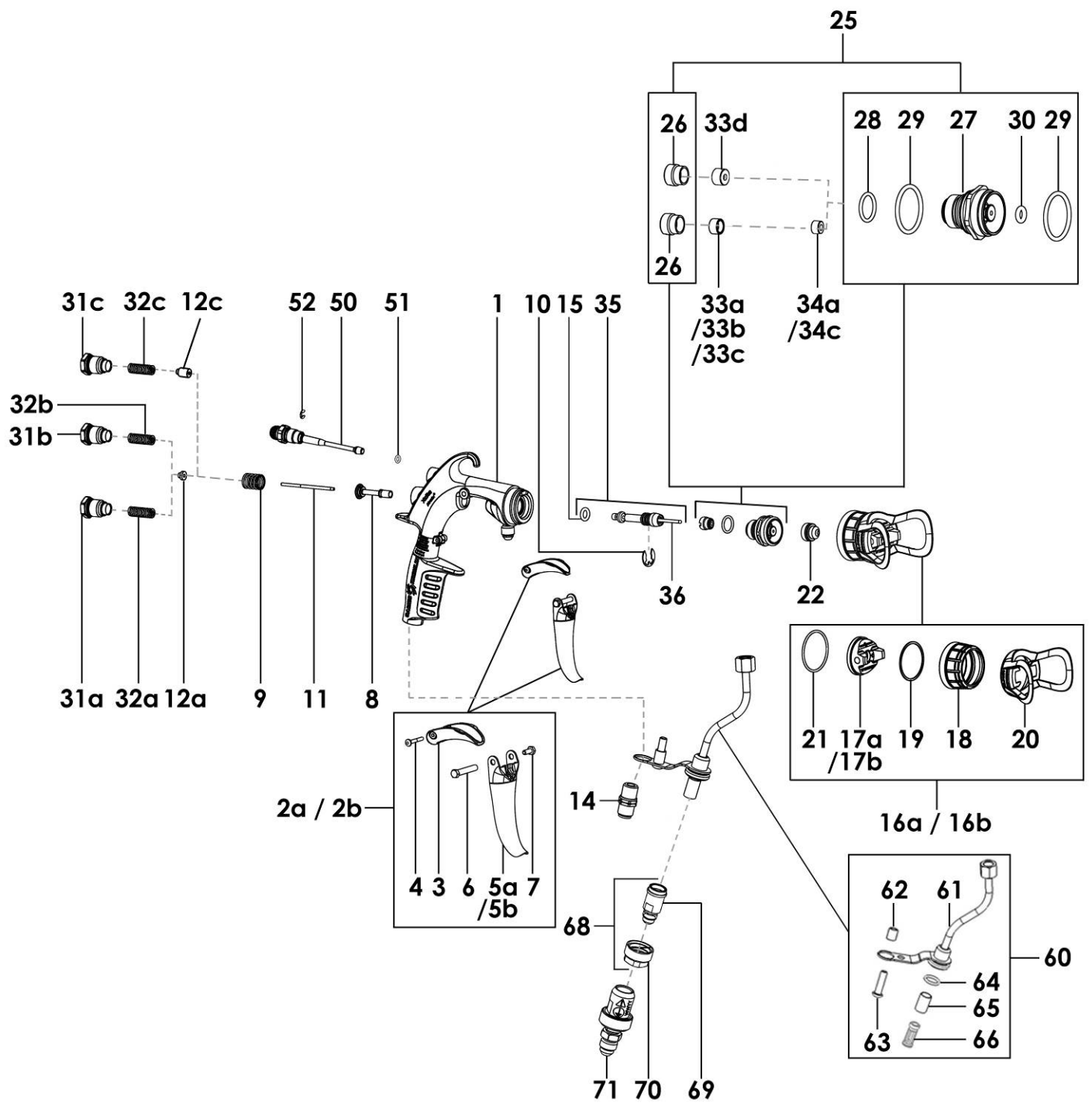
Odkręcić pierścień głowicy.
Wyjąć dyszę (22) z głowicy (16a lub 16b).
Wyczyścić i/lub wymienić części.
Ponownie zamontować części w kolejności odwrotnej do demontażu.

<p>Doc. 573.512.050-PL Data : 13/11/20 Zastępuje : 12/12/18</p>	<p>Modif. / Änderung : +#150 040 329 (x1) ->+#150 040 329 (x2)</p>	<p>Wykaz części zamiennych</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------

PISTOLET AIRMIX® XCITE™

TABELA KONFIGURACJI

<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><i><u>Bez złącza obrotowego</u></i></p>	<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><i><u>Ze złączem obrotowym</u></i></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><i><u>Bez złącza obrotowego</u></i></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><i><u>Ze złączem obrotowym</u></i></p>
<p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><i><u>Ze złączem obrotowym</u></i></p>			

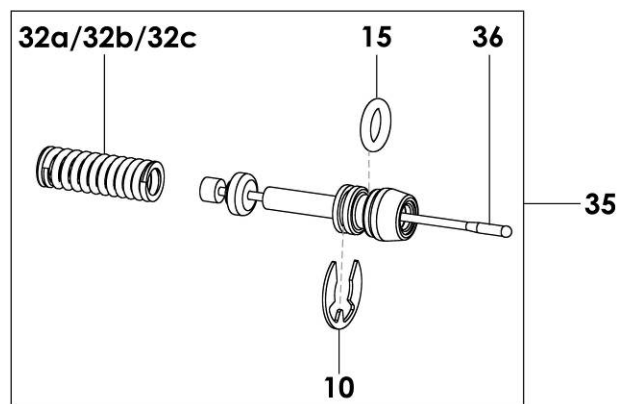


Części wspólne

Ozn.	#	Opis	L.
*1	NS	Kompletny korpus	1
*2b	129 725 909	Spust + dźwignia bezpieczeństwa	1
3	NS	▪ Dźwignia bezpieczeństwa	1
4	NS	▪ Bolec	1
5b	129 740 006	▪ Spust	1
6	NS	▪ Oś spustu	1
7	NS	▪ Śruba	1
*8	129 720 030	Zespół zaworu powietrza	1
9	050 311 321	▪ Sprężyna zaworu	1
10	102 202 113	Pierścień Ø 8 (x 10)	1
11	NS	Pręt iglicy	1
13	NS	Korek	1
14	050 102 624	Złącze powietrza typ M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Uszczelka (x 10)	1
*16 a	132 720 020	Zespół głowicy VX24	1
17b	NS	▪ Głowica	1
18	NS	▪ Pierścień	1
19	129 720 075	▪ Uszczelka głowicy (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Osłona głowicy (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Uszczelka pierścienia (x 10)	1
*25	129 729 907	Zespół mocowania siedziska (bez siedziska)	1
26	029 600 106	▪ Śruba	1
27	NC / NS	▪ Mocowanie siedziska	1
28	129 729 913	▪ Uszczelka O-ring (x 10)	1
29	150 040 329	▪ Uszczelka O-ring (x 10)	2
30	129 729 912	▪ Uszczelka (x 5)	1
*50	129 720 020	Zawór regulacyjny po- wietrza	1
51	150 040 328	▪ Uszczelka O-ring (x 10)	1
52	102 202 101	▪ Pierścień Ø 5 (x 10)	1

Ozn	#	Opis	L.
60	129 720 085	Zespół przewodu produktu	1
61	NS	▪ Przewód produktu	1
62	029 670 072	▪ Przekładka	1
63	934 081 332	▪ Śruba	1
64	129 529 918	▪ Uszczelka (x 10)	1
*65	129 609 908	▪ Sitko nr 6 (x 5)	1
66	029 720 083	▪ Podstawa sitka	1
68	129 520 370	Zespół kubek nakrętka	1
69	029 520 372	▪ Filtr korpusu	1
70	029 520 306	▪ Nakrętka	1

Części szczególne



Mod. Xcite - 120b / 1740 psi

Ozn.	#	Opis	I.
12a	NS	Tulejka iglicy	1
31a	NS	Oślona iglicy (120 bar)	1
32a	129 729 914	Sprężyna iglicy (120 bar) (x 5)	1
*33a	129 729 905	Siedzisko z uszczelnieniem, stal szlachetna (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Uszczelka siedziska (x 10)	1
*35	129 720 150	Zespół iglicy	1
36	NS	▪ Iglica	1
10	102 202 113	▪ Pierścień Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Uszczelka	1
32a	129 729 914	▪ Sprężyna iglicy (120 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 200b / 2900 psi

Ind	#	Opis	L.
12a	NS	Tulejka iglicy	1
31b	NS	Oslona iglicy (200 bar)	1
32b	129 729 915	Sprężyna iglicy (200 bar) (x 5)	1
*33b	129 679 906	Siedzisko z uszczelnieniem, węglik (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Uszczelka siedziska (x 10)	1
*35	129 720 250	Zespół iglicy	1
36	NS	▪ Iglica	1
10	102 202 113	▪ Pierścień Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Uszczelka	1
32b	129 729 915	▪ Sprężyna iglicy (200 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 400b / 5800 psi

Ind	#	Opis	L.
12c	NS	Tulejka iglicy	1
31c	NS	Oslona iglicy (400 bar)	1
32c	129 729 916	Sprężyna iglicy (400 bar) (x 5)	1
*33c	129 729 917	Siedzisko z uszczelnieniem, węglik (x 2)	1
*34c	NS	▪ Uszczelka Peek (x 2)	1
*35	129 720 450	Zespół iglicy	1
36	NS	▪ Iglica	1
10	102 202 113	▪ Pierścień Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Uszczelka	1
32c	129 729 916	▪ Sprężyna iglicy (400 bar) (x 5)	1

Mod. Ze złączem obrotowym

Ind	#	Opis	L.
71	129 670 425	Złącze obrotowe	1

Mod. do 12/2017

Ind	#	Opis	L.
*2a	129 729 909	Spust + dźwignia bezpieczeństwa	1
3	NS	▪ Dźwignia bezpieczeństwa	1
4	NS	▪ Bolec	1
5a	129 720 007	▪ Spust	1
6	NS	▪ Oś spustu	1
7	NS	▪ Śruba	1

ZESTAWY

Ozn.	#	Opis	L.
*	129 729 919	Zestaw dźwignia bezpieczeństwa	1
*	129 729 908	Zestaw uszczelk obiegu powietrza (ozn. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + tubka smaru)	1

Mod. Xcite 120 bar / 1740 psi

Ozn.	#	Opis	L.
*	129 729 901	Zestaw uszczelk produktu (ozn. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubka smaru)	1
*	129 729 920	Zestaw serwisowy (ozn. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + zestaw uszczelk)	1
*	129 729 910	Zestaw serwisowy - linia tylna (ozn. 11, 12a, 31a, 32a)	1

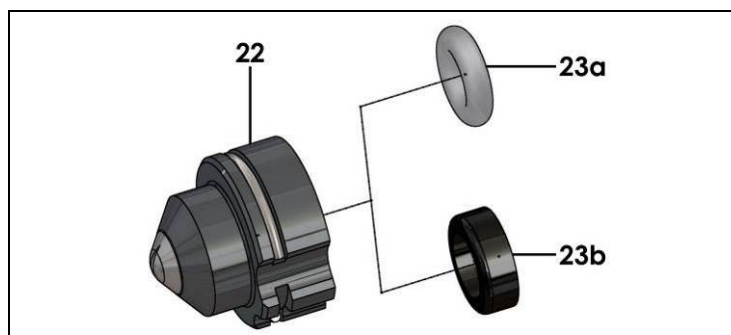
Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Opis	L.
*	129 729 901	Zestaw uszczelk produktu (ozn. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubka smaru)	1
*	129 729 921	Zestaw serwisowy (ozn. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + Zestaw uszczelk)	1
*	129 729 911	Zestaw serwisowy - linia tylna (ozn. 11, 12a, 31b, 32b)	1

Mod. Xcite 400 bar / 5800 psi

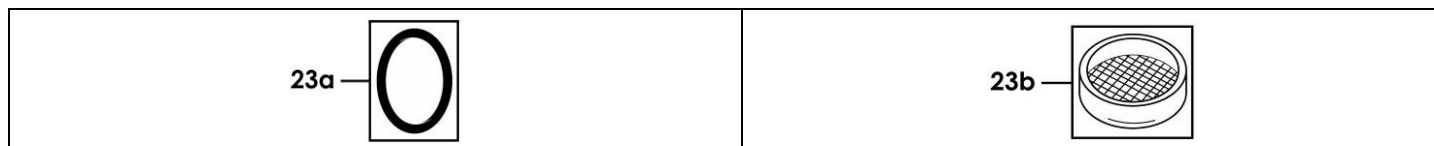
Ind	#	Opis	L.
*	129 729 941	Zestaw uszczelek produktu (ozn. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tubka smaru)	1
*	129 729 918	Zestaw serwisowy - linia tylna (ozn. 11, 12c, 31c, 32c)	1
*	129 729 943	Zestaw serwisowy (ozn. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + Zestaw uszczelek)	1

DYSZE



Ozn	#	Opis	L.
22	134 5xx xxx	Dysza	1

Uszczelka i mikrofiltr




Ozn.	#	Opis	L.
23 a	129 529 903	Uszczelka PTFE (x 10) - Tylko do dysz o rozmiarze 09 i większych	1
*23b	129 609 901	Mikrofiltr 100 μ (x 10) - Tylko do dysz o rozmiarze 03, 04 i 06	1

TABELA DYSZ

(Dysze z mocowaniem ze stali szlachetnej)

Dysze standardowe

		Wyjście wody (l / mn)				Oznaczenie filtru		Wielkość strumienia 25cm z głowicą												
								Maxi (cm)												
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56			
Kaliber	Ø. mm	Ciśnienie				Pistolet	Pompa	Maxi (")												
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22			
								Numer grawerowany na dyszy												
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114								
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6								07.154					
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174					
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174					
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194				
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194				
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174					
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15						30.114	30.134	30.154	30.174	30.194			
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174					
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20						45.114		45.154	45.174	45.194			
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174					100.214

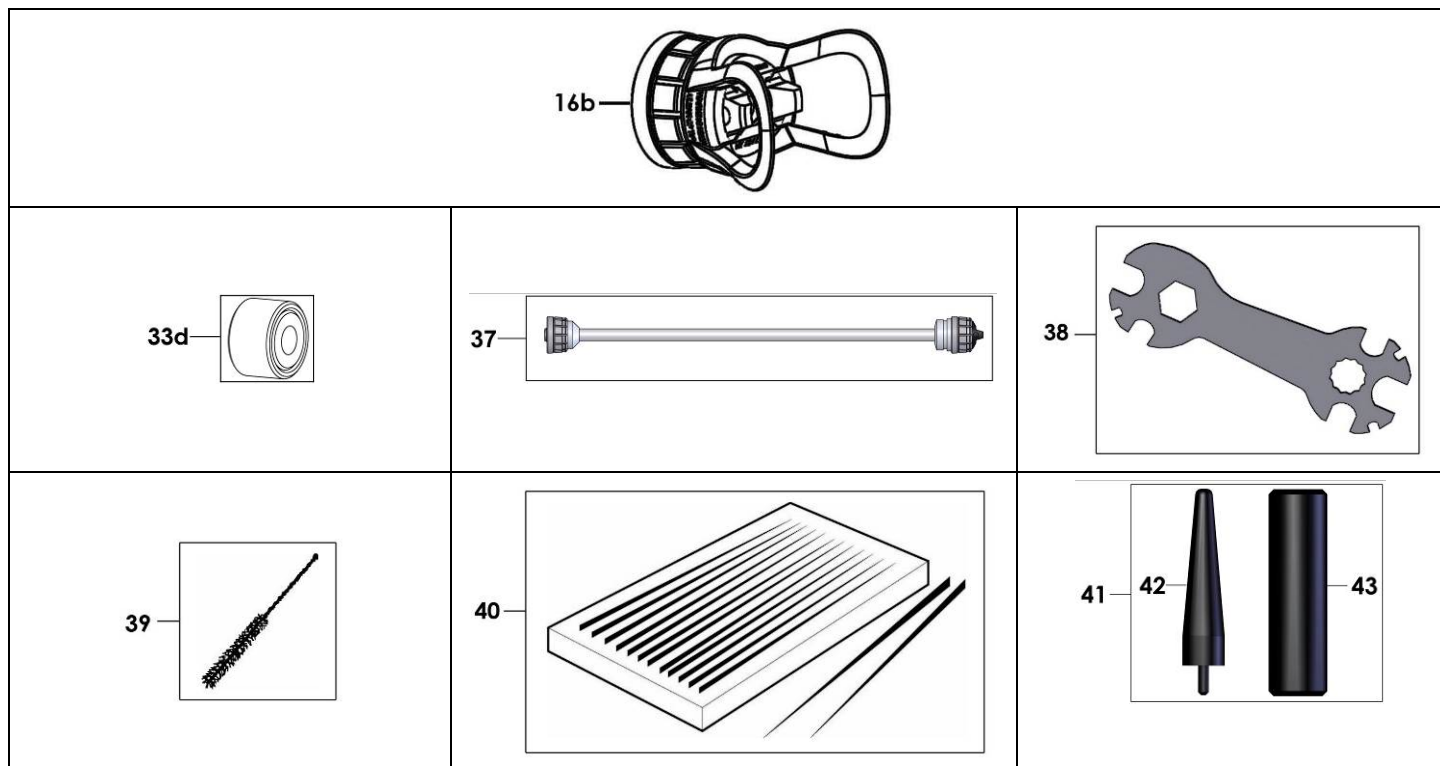
Dysze specjalne do farb wodorozcieńczalnych

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112	04.132							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6								07.152					
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172					

Optymalna regulacja strumienia

Aby uzyskać numer dyszy, zamień krzyżyki numerem grawerowanym na dyszy poprzedzonym: 134.5XX.XXX
Przykład : dla dyszy 09.094, użyj oznaczenia: 134.509.094

WYPOSAŻENIE OPCJONALNE



Części wspólne

Ind	#	Opis	L.
*16b	132 720 055	Zestaw głowicy VX124	1
17b	NS	▪ Głowica	1
18	NS	▪ Uszczelka O-ring	1
19	129 720 075	▪ Uszczelka głowicy (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Osłona głowicy (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Uszczelki O-ring (x 10)	1
37	075 810 010	Przedłużenie Długość: 400 mm	1
38	049 030 042	Klucz do pistoletu	1
39	906 300 101	Duża szczoteczka	1
40		Igły do odblokowywania dysz (x12):	
	000 094 000	Od 06 do 09	1
	000 094 002	> 09	1
41	129 729 922	Zestaw narzędzi	1
42	NS	▪ Narzędzie do montażu uszczelki	1
43	NS	▪ Docisk do montażu uszczelki	1

Części szczególne

Mod. Xcite 120 bar / 2900 psi

Ind	#	Opis	L.
*33d	129 729 904	Siedzisko acetalowe (x 10)	1
-	155 010 000	Filtr produktu MM 1/2 JIC (200 bar maks.)	1
-	050 450 853	Przewód AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Długość 7,5m - 120 bar)	1
-	050 382 114	Przewód powietrzny (Ø 6,5x10,5 mm - Długość 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Ośłona przewodów	1

Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Opis	L.
*33d	129 729 904	Siedzisko acetalowe (x 10)	1
-	155 010 000	Filtr produktu MM 1/2 JIC (200 bar maks.)	1
-	050 450 653	Przewód AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Długość 7,5m - 240 bar)	1
-	050 382 114	Przewód powietrza (Ø 6,5x10,5 mm - Długość 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Ośłona przewodów	1

* przed oznaczeniem oznacza sugerowaną część zamienną. N S : oznacza część nie podlegającą konserwacji.

AKCESORIA

FILTR KORPUSU PISTOLETU (x 5)

Ozn.	#	Sitko	Siatka	Dysza
65	129 609 907	N° 4	99 µ	03 - 04 - 06
65	129 609 908	N° 6	168 µ	09 - 12
65	129 609 909	N° 12	280 µ	14 - 18 -



RĘCZNY PISTOLET NATRYSKOWY AIRMIX®

KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Zasady bezpieczeństwa i montażu:

- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu.



Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór..

Użytkownik powinien zapewnić wentylację miejsca, w którym używany jest sprzęt.

Pistolet malarski to urządzenie precyzyjne, które dla poprawnego działania wymaga regularnej i starannej konserwacji. Wykonywanie prac konserwacyjnych niezwłocznie po jego użyciu znacznie ułatwia czyszczenie urządzenia.

- ➔ **Podczas demontażu pistoletu nie wolno używać szczotek metalowych, pilników ani szczypiec.**



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy pistolecie malarskim należy:

- odłączyć doprowadzenie sprężonego powietrza,
- dokonać dekompresji układu naciskając spust.

Nie stosować płynów, które mogłyby szybko zablokować dyszę pistoletu.

Doprowadzane powietrze powinno być czyste i suche.

- ➔ **Podczas ponownego montażu należy zawsze sprawdzać czy założono uszczelkę lub mikrofiltr na końcówce pistoletu.**

▪ KRÓTKOOKRESOWA PRZERWA W UŻYTKOWANIU (PONIŻEJ 3 GODZIN)

Pozostawić urządzenie bez wykonywania żadnych dodatkowych czynności. W przypadku lekkiego zablokowania przepływu materiału należy wyczyścić za pomocą szczotki i odrobiny rozpuszczalnika.

▪ DŁUGOOKRESOWA PRZERWA W UŻYTKOWANIU

Odłączyć doprowadzanie powietrza i płynu do pistoletu.

Zamienić materiał z rozpuszczalnikiem i nacisnąć spust pistoletu aby rozszczelnić przewody i przepłukać pompę, przewody oraz pistolet.

Odkręcić zatyczkę powietrzną, wyjąć igłę, a następnie dyszę za pomocą dołączonego klucza płaskiego. Igłę, zatyczkę powietrzną oraz dyszę nasączyć w rozpuszczalniku o ostrożnie oczyścić szczotką, są to elementy wykonane z dużą precyzją.

Za pomocą pędzla nasączonego w rozpuszczalniku wyczyścić wewnętrzne komponenty pistoletu. Przemyc i dokładnie wyczyścić pędzlem czyszczone elementy.

- ➔ **Nie zanurzać pistoletu w rozpuszczalniku.**

- ➔ **Stosować wyłącznie materiały lub rozpuszczalnik dopuszczony do stosowania z elementami mającymi z nimi styczność (patrz karta charakterystyki producenta materiału).**



RĘCZNY PISTOLET NATRYSKOWY AIRMIX®

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

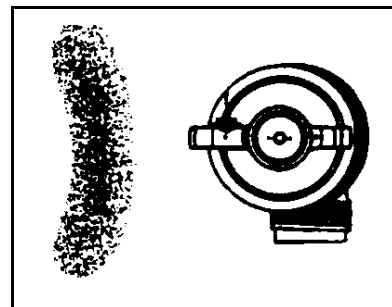
URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ ZNIEKSZTAŁCONY STRUMIEŃ

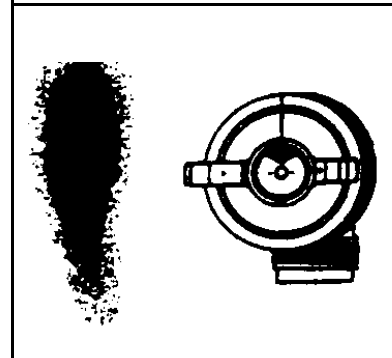
Należy nieznacznie odkręcić pierścień mocujący zatyczkę powietrzną i obrócić ją o pół obrotu. Jeśli forma zniekształcenia uległa odwróceniu, oznacza to, że jeden z bocznych otworów odpowietrzających jest zatkany lub zniekształcony. Przeczyścić zatyczkę rozpuszczalnikiem i odblokować otwory sprężonym powietrzem. Jeśli defekt nie ustępuje, oznacza to uszkodzenie dyszy.



■ STRUMIEŃ PRZESUNIĘTY

Ten problem spowodowany jest wadą centralnego doprowadzenia powietrza z wentylatora. Należy wyczyścić zatyczkę powietrzną i dyszę materiału malarskiego. Należy sprawdzić czy:

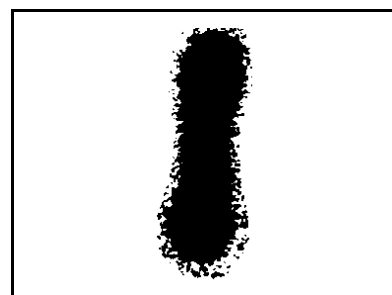
- zatyczka jest poprawnie wyśrodkowana na dyszy,
- dysza nie jest zbyt duża w stosunku do igły,
- po zakończeniu pracy i pełnym otwarciu i niemal całkowitym zamknięciu dyszy kształt strumienia nie jest jednolity we wszystkich kierunkach.



■ STRUMIEŃ Z ODPRYSKAMI

Ciśnienie doprowadzanego powietrza z wentylatora jest zbyt duże przy otworach odpowietrzających i rogach zatyczki powietrznej:

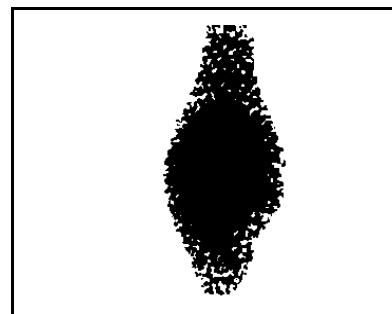
- Zmniejszyć ciśnienie powietrza doprowadzanego z wentylatora.
- Zwiększyć przepływ farby.



■ ZBYT DUŻA GĘSTOŚĆ OPRYSKU W CENTRUM STRUMIENIA

Sytuacja odwrotna do opisanej powyżej :

- zbyt duży przepływ materiału malarskiego względem wybranego ciśnienia powietrza : zwiększyć ciśnienie powietrza aplikacji i zmniejszyć przepływ materiału.
- Jeśli farba jest zbyt gęsta, należy ją rozrzedzić.



■ PRZERYWANY STRUMIEŃ

Nieciągłość strumienia podczas malowania przy wlocie powietrza obwodu farby powstaje gdy:

- zbiornik farby jest prawie pusty,
- dysza nie jest odpowiednio dokręcona na swoim gnieździe: należy ją docisnąć.

Jeśli problem utrzymuje się, należy zdemontować dyszę i wyczyścić ją. Sprawdzić czy gniazdo oraz stożek nie są uszkodzone, założyć dyszę i docisnąć ją.

Jeśli stosowany jest zbiorniczek z farbą, powietrze może dostać się do przewodu z materiałem malarskim:

przez uszczelkę pomiędzy igłą a korpusem pistoletu => należy ją zacisnąć

poprzez różne połączenia pomiędzy pistoletem i zbiornikiem, jeśli nie są odpowiednio dociśnięte.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Płyn nie wylatuje z pistoletu	Częściowe lub całkowite zablokowanie końcówki	Odłączyć doprowadzanie powietrza pod ciśnieniem do pompy.
Strumień nie jest jednolity	Częściowe zatkanie końcówki	Zdemontować i czyścić końcówkę pistoletu za pomocą szczotki i rozpuszczalnika. Sprawdzić stan uszczelki.
Strumień nie jest jednolity	Otwory odpowietrzające na zatyczce powietrznej są częściowo zablokowane	Zdjąć i przemyć rozpuszczalnikiem. Przedmuchać wszystkie otwory sprężonym powietrzem.
Strumień zwęża się podczas fazy odwrotnego biegu pompy	Zbyt dużo powietrza Zbyt duża lepkość	Sprawdzić podłączenie i stan przewodu zasysającego. Zmniejszyć lepkość materiału.
Zatyczka powietrzna często ulega zabrudzeniu	Zbyt dużo powietrza	Zmniejszyć ciśnienie powietrza
Płyn wycieka przez otwory odpowietrzające zatyczki	Uszkodzona uszczelka Poluzowana końcówka	Wymienić ją Dokręcić
Wyciek przez wkład igły	Zużyty wkład igły	Jeśli wyciek utrzymuje się, wymienić cały zespół igły
Wyciek płynu z przodu pistoletu przy zwolnionym spuście	Brud w materiale Zużyta igła lub końcówka	Uruchomić pistolet 3 - 4 razy aby przywrócić pierwotny stan Wymienić igłę i/lub końcówkę
Wyciek powietrza przez zawór	Zużycie zaworu	Wymienić zawór
Ciągła nieszczelność powietrza z przodu pistoletu przy zwolnionym spuście	Tarcie przy igle Zużycie zaworu	Zdemontować spust i sprawdzić, czy igła przesuwana się bez oporu Wymienić zawór
Zbyt duże zamglenie materiału	Zbyt dużo powietrza atomizującego	Zmniejszyć ciśnienie powietrza



RĘCZNY PISTOLET NATRYSKOWY AIRMIX® XCITE™ & XCITE™ LIGHT

URUCHAMIANIE I OBSŁUGA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

Przed umieszczeniem w magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO WPROWADZANIA ZMIAN LUB ULEPSZEŃ BEZ UPZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

URUCHAMIANIE



Zasady bezpieczeństwa i montażu:

- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- **W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany**
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu.



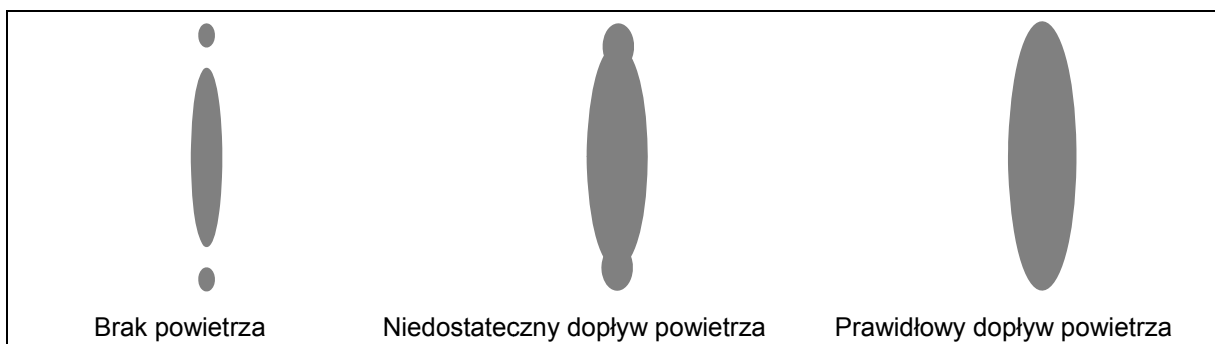
Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór..



Użytkownik powinien zapewnić wentylację miejsca, w którym używany jest sprzęt.

- 1 - Przygotować farbę (dokładnie przefiltrowaną o prawidłowej lepkości – sprawdzić kartę opisu technicznego produktu).
- 2 - Podłączyć instalację powietrza pompy do układu powietrza sprężonego (czyste powietrze, ciśnienie = maks/ 6 barów).
- 3 - Podłączyć pistolet do pompy.
- 4 - Uruchomić pompę farby (zob. informacja dot. pompy).
- 5 - Odblokować dźwignię zabezpieczenia spustu pistoletu. Skierować pistolet na kanał kabiny i wciskać spust dopóki nie wytryśnie farba.
- 6 - Zablokować dźwignię zabezpieczenia spustu pistoletu.
- 7 - Wybrać dyszę z tabeli dysz AIRMIX®.
- 8 - Sprawdzić, czy w dyszy znajduje się uszczelka lub mikrosito.
- 9 - Osadzić dyszę w głowicy dbając przy tym, aby kołki trafiły dokładnie w nacięcia.
- 10 - Zamocować zespół głowicy z dyszą w pistolecie. Przed ostatecznym dociśnięciem ustawić zespół w taki sposób, aby wytwarzał strumień pionowy lub poziomy. Strumień pionowy uzyskuje się przez poziome ustawienie dwóch występów głowicy.
- 11 - Odblokować dźwignię zabezpieczającą i nacisnąć spust pistoletu.
- 12 - Wyregulować ciśnienie powietrza w pompie (czerwony reduktor) w celu uzyskania wymaganego natężenia strumienia.
Uwaga: Zwiększać ciśnienie materiału dopóki strumień farby nie uzyska właściwej szerokości. Zakończyć regulację z chwilą, gdy szerokość strumienia przestaje się zmieniać.
- 13 - Wyregulować ciśnienie powietrza rozpylającego (szary reduktor) w celu uzyskania zlikwidowania nierówności.

Uwaga: Poniższy rysunek przedstawia związek między kształtem strumienia i ciśnieniem powietrza rozpylającego.



➤ Aby uzyskać optymalne rozpylenie dyszy Airmix®, nie należy zwiększać ciśnienia powietrza rozpylającego po uzyskaniu prawidłowego strumienia farby. Może to spowodować turbulencje przepływu i większe rozpryski.

13 - Ustawić optymalną szerokość strumienia za pomocą iglicy regulacji powietrza z tyłu pistoletu (nie odtyczy pistoletu Xcite™ Light).

Iglica dociśnięta → szeroki strumień

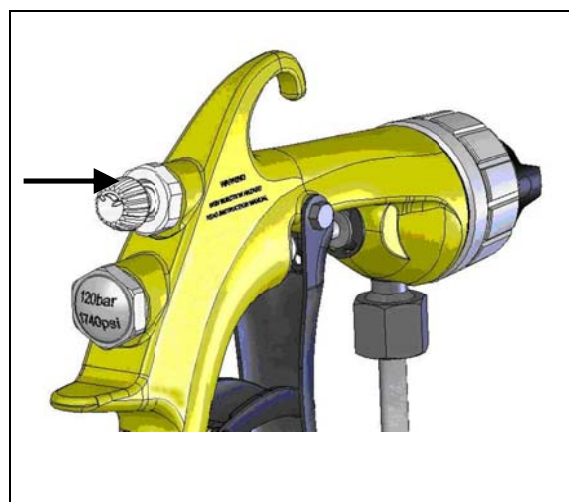
Iglica cofnięta → wąski strumień → okrągły strumień



szeroki strumień



okrągły strumień



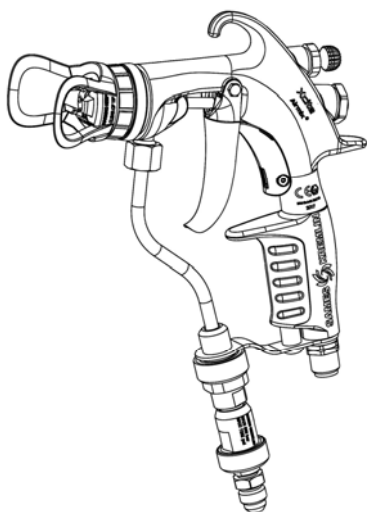
Uwaga: Jeżeli natężenie strumienia jest niedostateczne lub zbyt duże, użyć innej dyszy (patrz tabela dysz AIRMIX®).

OBSŁUGA PISTOLETU

Pistolet należy zawsze trzymać prostopadle do malowanej powierzchni – unikać pracy samym nadgarstkiem. Należy pamiętać, że krzyżujące się przeciągnięcia nie zlikwidują nieprawidłowości.

Zatrzymanie pistoletu powoduje lokalne pogrubienie powłoki. W związku z tym w żadnym razie nie wolno naciskać spustu trzymając rękę nieruchomo i zwalniać spust przed zakończeniem ruchu ręki.

Należy dbać, aby każde przeciągnięcie dawała regularną powłokę odpowiedniej grubości.



PISTOLET AIRMIX®

Xcite™

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: *Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.*

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

Pistolet Xcite™ jest ręcznym pistoletem natryskowym systemu AIRMIX® przeznaczonym do użytku profesjonalnego.

Pistolet jest dostępny w trzech wersjach w zależności od wysokości ciśnienia roboczego (120 barów, 200 barów lub 400 barów)

Pistolet posiada regulowaną dyszę. Jest wyposażony w złączkę obrotową i/lub w filtr liniowy.

Jest zalecany do natryskiwania :

- w wersji 120 i 200 barów: powłok z lakieru, emalii, farb, produktów na bazie rozpuszczalników i rozpuszczalnych w wodzie, farb proszkowych, poliuretanowych, dwuskładnikowych,
- w wersji 400 barów : szczeliw, klejów jednoskładnikowych, MS- polimerów, poliuretanu, klejów wodnych, smarów, wosków i innych gęstych produktów.

2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

PARAMETR	PISTOLET Xcite™ - 120 bar	PISTOLET Xcite™ - 200 bar	PISTOLET Xcite™ - 400 bar
Ciśnienie powietrza	maks. 6 barów		
Ciśnienie podawania materiału	maks. 120 barów	maks. 200 barów	maks. 400 barów
Natężenie strumienia materiału	W zależności od dyszy (por. dok. części zamienne)		
Ciężar (pistolet+głowica+dysza)	517 g (z filtrem liniowym) 585 g (ze złączką obrotową)		600 g (z osłoną dyszy)
Maks. temperatura eksploatacji	50°C		
Zużycie powietrza (w temp. 22°C) (głowica VX 24 K HVLP)			
Ciśnienie powietrza = 1 bar w kolbie	3,8 m3/h		
Ciśnienie powietrza = 2 bar w kolbie	5,9 m3/h		
Współczynnik przenoszenia wg normy (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Części mokre	stal nierdzewna, PTFE		
Gniazdo (rozbieralne)	Inox	stal nierdzewna	
Złączka wlotu materiału	Filtr liniowy lub złączka obrotowa : M 1/2 JIC		
Złączka wlotu powietrza	M 1/4 NPS		
Zabezpieczenie	Blokada dźwigniowa		Blokada dźwigniowa + osłona dyszy
Filtracja	Sito nr 6 mocowane na kolbie		
Ciśnienie akustyczne ważone (LAeq) (pod ciśnieniem, dysza 09/094/ciśnienie w kolbie = 1,5 bara)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Nacisk na spust (pod ciśnieniem/dysza 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α) warunki testu:	Ciśnienie materiału = 60 barów	Lepkość = 25 s (CA 4) lub 50 mPask/s
	Ciśn. powietrza w kolbie = 1,5 bara	Temperatura = 20,5 °C
	Dysza : 09/094	Wilgotność względna = 54%

Uwaga: w przypadku pistoletu Aimix® wyposażonego w głowicę VX 24 (K HVLP), ciśnienie 1 bar w kolbie

odpowiada ciśnieniu 0,7 bara w głowicy pistoletu.

▪ **SZEROKOŚĆ ROZPYLANIA Z GŁOWICĄ VX 24 KHVLP**

Głowica z 2 kołkami i dyszą z 2 wycięciami

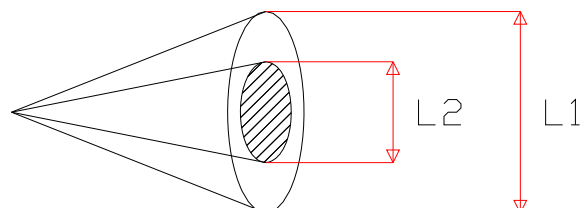


DYSZE	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L 1 : maksymalna szerokość natryskiwania
(odpowietrznik zamknięty)

L 2 : zmniejszona szerokość natryskiwania
(odpowietrznik otwarty)

Pp : ciśnienie materiału



Warunki testu:

Ciśn. powietrza w kolbie = 1,5 bara

Lepkość = 45 s (CA 4) lub 120 mPask/s



Temperatura = 20°C

Odległość pistoletu od malowanego obiektu: 20 cm

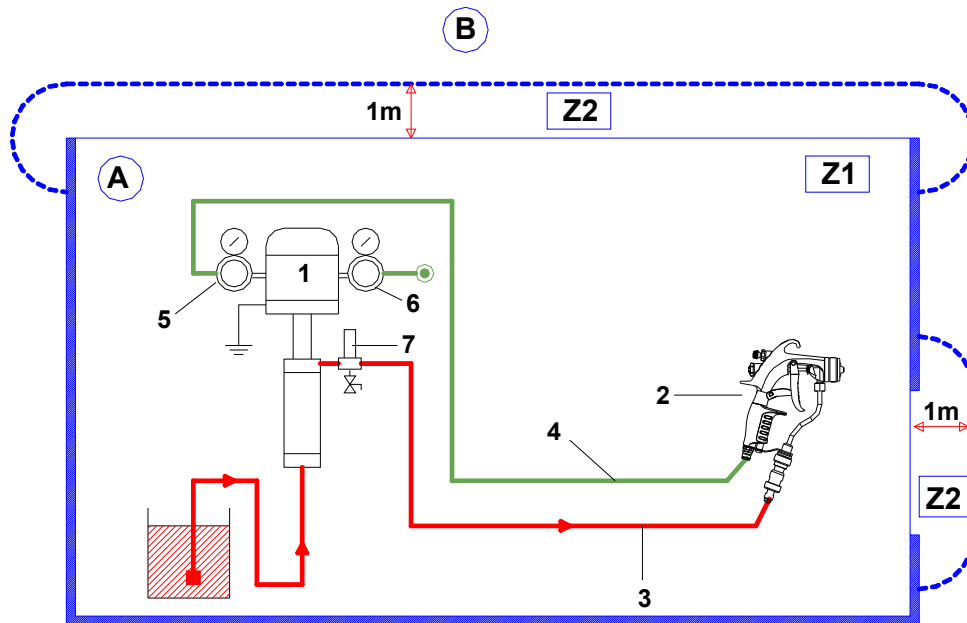
3. INSTALACJA

■ **OPIS OZNAKOWANIA**

Oznakowanie zgodne z dyrektywą ATEX

SAMES KREMLIN FRANCE	Nazwa i adres firmy	
CE  II 2 G	CE : zgodność europejska  : wykorzystanie w strefach zagrożonych wybuchem II : grupa II 2 : kategoria 2 G : gaz materiał powierzchni urządzenia przeznaczony do stosowania w środowisku, w którym podczas normalnej pracy może okresowo występować atmosfera wybuchowa wywołana obecnością gazu, par, mgieł.	Na korpusie
Ex h IIA T6 X	Ex : Oznaczenie zgodności z normami europejskimi h : Sposób ochrony urządzeń nieflektrycznych IIA : Grupa gazowa T6 : Klasa temperatury - Maksymalna temperatura powierzchni: 85°C X : Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania. Patrz wskazówki wymienione w instrukcji użytkowania dołączonej do twojego zakupu.	
Gb	Gb : Poziom ochrony wyposażenia (Strefa gazowa 1)	
20xx	Rok produkcji (4 znaki)	
P air : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza	
Xcite™	Model pistoletu	
P prod : xx bar	Maks. ciśnienie produktu	

■ SCHEMAT INSTALACJI



A	Strefa wybuchowa: strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) kabina malarska
B	Strefa niewybuchowa
1	Pompa Airmix®
2	Pistolet Airmix® Xcite™
3	Przewód materiału Airmix®

4	Przewód powietrza
5	Reduktor ciśnienia powietrza (rozpylającego)
6	Reduktor ciśnienia powietrza (ciśnienie materiału)
7	Filtr materiału Airmix®



Odległość 1 m podana na schematach ma wyłącznie charakter orientacyjny i nie wiąże się z żadnymi zobowiązaniami ze strony SAMES KREMLIN. Obowiązek dokładnego wyznaczenia stref spoczywa na użytkowniku stosownie do wykorzystywanych materiałów, otoczenia i warunków użytkowania (zob. norma EN 60079-10).
W ten sposób odległość 1 m będzie można dopasować stosownie do wyników analizy przeprowadzonej przez użytkownika.



Uwaga: Należy tak dobrać pompę, aby ciśnienie materiału doprowadzanego przez tą pompę było zgodne z wybranym typem pistoletu.

Połączyć pistolet za pomocą elastycznego przewodu powietrza z reduktorem ciśnienia zapewniającym ciśnienie co najmniej 3 barów.

Podłączyć złączkę pistoletu do pompy za pomocą przewodu **wysokiego ciśnienia**. Docisnąć dokładnie złączki.



Uwaga: W pewnych przypadkach, gdy przewód powietrza (4) jest niedrożny, przewód materiału (3) musi być drożny.
Jeden z 2 przewodów (powietrza lub materiału) pistoletu musi być bezwzględnie drożny.